

আল-আব্দিয়া | Al-Anbiya | الْأَنْبِيَاءُ

আয়াতঃ ২১ : ৭২



وَهَبَنَا لَهُ إِسْحَاقَ ۝ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً ۝ وَكُلُّا جَعَلَنَا صَلَاحِينَ ۝

A | অনুবাদসমূহ:

আর আমি তাকে দান করেছিলাম ইসহাক ও ইয়াকুবকে অতিরিক্ত হিসেবে; আর তাদের প্রত্যেককেই আমি
সংকর্মশীল করেছিলাম। — আল-বায়ান

আমি ইবরাহীমকে দান করেছিলাম ইসহাক, আর অতিরিক্ত হিসেবে (পোতা) ইয়া'কুব, (তাদের) প্রত্যেককেই আমি করেছিলাম সৎকর্মশীল। — তাইসিরুল

এবং আমি ইবরাহীমকে দান করেছিলাম ইসহাক এবং পুরস্কার স্বরূপ ইয়াকুব; এবং প্রত্যেককেই করেছিলাম সৎকর্মপ্রায়ণ। — মজিবর রহমান

And We gave him Isaac and Jacob in addition, and all [of them] We made righteous. — Sahih International

৭২. এবং আমরা ইবরাহীমকে দান করেছিলাম ইসহাক আর অতিরিক্ত পুরক্ষারস্বরূপ ইয়াকুবকে(১); এবং প্রত্যেককেই করেছিলাম সৎকর্মপরায়ণ।

(১) অর্থাৎ আমি তাকে (দোআ ও অনুরোধ অনুযায়ী) পুত্র ইসহাক ও অতিরিক্ত দান হিসেবে পৌত্র ইয়াকুবও নিজের পক্ষ থেকে দান করলাম। অর্থাৎ ছেলের পরে পৌত্রকেও নবুওয়াতের মর্যাদায় অভিসিক্ত করেছি। দোআর অতিরিক্ত হওয়ার কারণে একে **ফাট** বলা হয়েছে। [কুরতুবী]

তাফসীরে জাকারিয়া

(৭২) আমি তাকে (ইঞ্জিনীয়ারকে) দান করলাম ইসহাক এবং অতিরিক্ত (পৌত্র)রূপে ইয়াকুবকে; [1] আর প্রত্যেককেই করলাম সৎকর্মপ্রায়ণ।

[1] **ନାଫିଲେ** ଏର ଅର୍ଥ ଅତିରିକ୍ତ । ଅର୍ଥାତ୍, ଇବରାହିମ ଶୁଦ୍ଧ ପୁତ୍ରେର ଜନ୍ୟ ଦୁ'ଆ କରେଛିଲେନ । କିନ୍ତୁ ଆମି ବିନା ଦୁ'ଆୟ ଅତିରିକ୍ତ ହିସାବେ ତାକେ ଗୋତ୍ରାତ୍ମକ ଦାନ କରିଲାମ ।

তাফসীরে আহ্সানুল বায়ান

১ হাদিসবিডির প্রজেক্টে অনুদান দিন